

Porównanie tłumaczeń Liczb 21:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Mojżesz zrobił więc węża z miedzi i osadził go na drzewcu. I jeśli wtedy wąż ukąsił człowieka, a ten spojrzał na węża z miedzi, pozostawał przy życiu.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Mojżesz zrobił więc węża, wykonał go z miedzi i osadził na drzewcu. Wówczas ten, kogo ukąsił wąż, a spojrzał na miedzianego węża, pozostawał przy życiu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Mojżesz wykonał więc węża miedzianego i umieścił go na drzewcu; gdy wąż kogoś ukąsił, a ten spojrzał na węża miedzianego, pozostawał przy życiu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Sprawił tedy Mojżesz węża miedzianego, i wystawił go na drzewcu; i było to, gdy kogo wąż ukąsił, a spojrzał na węża miedzianego, że żyw został.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Uczył tedy Mojżesz WĘŻA MIEDZIANEGO i wystawił go na znak: na którego gdy ukąszeni patrzyli, byli uzdrowieni.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Sporządził więc Mojżesz węża miedzianego i umieścił go na wysokim palu. I rzeczywiście, jeśli kogoś wąż ukąsił, a ukąszony spojrzał na węża miedzianego, zostawał przy życiu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I zrobił Mojżesz miedzianego węża, i osadził go na drzewcu. A jeśli wąż ukąsił człowieka, a ten spojrzał na miedzianego węża, pozostawał przy życiu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Sporządził więc Mojżesz miedzianego węża i zawiesił go na palu. I było tak, że jeśli wąż kogoś ukąsił, a ten spojrzał na miedzianego węża, to pozostawał przy życiu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Mojżesz sporządził więc węża z miedzi i zawiesił go na drewnianym palu. Jeśli wąż kogoś ukąsił, a ten spojrzał na węża z miedzi - ratował swoje życie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wykonał więc Mojżesz węża miedzianego i umieścił go na palu. Gdy zaś wąż ukąsił kogoś, a ten wejrzał na węża miedzianego, pozostawał przy życiu.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Mosze zrobił węża z miedzi i umocował go na drągu. I zawsze gdy wąż ukąsił człowieka, [a on] wpatrzył się w węża z miedzi, zachowywał życie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І зробив Мойсей мідяну гадюку, і поставив її на знак, і було коли гадюка вкусила людину, і вона поглянула на мідяну гадюку і виживала.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem Mojżesz zrobił miedzianego węża oraz osadził go na drzewcu; i bywało, że gdy wąż ukąsił człowieka, a spojrzał na miedzianego węża wtedy wyzdrowiał.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Mojżesz niezwłocznie wykonał miedzianego węża i umieścił go na słupie sygnałowym; a jeśli wąż kogoś ukąsił, ten zaś utkwiał wzrok w miedzianym wężu, to

¹⁾ <x>120 18:4</x>; <x>500 3:14-15</x>

			pozostawał przy życiu.
--	--	--	------------------------